



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220049**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210366-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Motion / Koller Levin / Das Bieler Strandbad muss nach Saisonende für die Bevölkerung zugänglich bleiben / Antrag an GR / Beantwortung

Motion / Koller Levin / La Plage de Bienne doit rester accessible à la population après la fin de la saison / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15. Februar 2022 betreffend Motion 20210366, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Das Bieler Strandbad muss nach Saisonende für die Bevölkerung zugänglich bleiben / Beantwortung.
2. Er genehmigt die Beantwortung und beantragt dem Stadtrat, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, als erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220050**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220044-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

Vertretungen im Gemeinderat und in der Stadtkanzlei während den Ferien 2022 / Antrag an GR / Genehmigung

Remplacements au sein du Conseil municipal et de la Chancellerie municipale durant les vacances 2022 / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 4 février 2022 concernant « Remplacements au sein du Conseil municipal et de la Chancellerie municipale durant les vacances 2022 ».
2. Il définit les suppléances du Maire durant les vacances 2022 selon le tableau suivant:

	Vacances de sport	Printemps	Été	Automne	Hiver
Erich Fehr	Présent	09.-24.04.22 (Silvia Steidle vom 11.-17.4. / Lena Frank vom 18.-24.4.)	09.-30.07.22 (Glenda Gonzalez)	24.09.-09.10.22 (Beat Feurer)	Présent
Silvia Steidle	12.-16.02.22	---	11.07.-01.08.22	24.-30.09.22	24.12.22-08.01.23
Beat Feurer	Présent	10.-24.04.22	10.-31.07.22	Présent	Présent
Glenda Gonzalez Bassi	12.-19.02.22	18.-25.04.22	---	23.09.-15.10.22 (Ausland)	24.12.22-06.01.23
Lena Frank	12.-20.02.22	Présente	25.07.-14.08.22	26.09.-09.10.22	Présente

Légendes:

En gras: dates des vacances / entre (): suppléances du Maire

3. Il décide qu'en cas d'absence simultanée de la chancelière municipale et du vice-chancelier, leur suppléance est assurée par Mme Kathrin Affolter et/ou M. Timothy Aubry, juristes au sein de la Chancellerie municipale.

4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220051**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220043-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Kulturtreff Biel-Seeland - Berner Jura 2023 / Beitrag an Sondervorstellung und Apéro riche / Antrag an GR / Genehmigung

Rencontre culturelle Bienne-Seeland-Jura bernois 2023 / Contribution à la représentation spéciale et à l'apéritif / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2. Februar 2022 betreffend Kulturtreff Biel-Seeland-Berner Jura 2023 am Sonntag, 5. Februar 2023 / Beitrag an Sondervorstellung und Apéro riche / Antrag an GR / Genehmigung.
2. Er genehmigt die Übernahme der Kosten für die Sondervorstellung und den Apéro riche im Rahmen der Vorjahre zu Lasten des Gemeinderatskredits im 2023 (319900100.12000).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Organisation des Anlasses vom 05.02.2023 im Stadttheater Biel.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220052**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210299-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Interpellation / Stolz Joseline / Moeschler Marie / Eine Sauna unter freiem Himmel im Strandbad Biel mitten im Kampf gegen den Klimawandel, wirklich? / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation / Stolz Joseline / Moeschler Marie / Un sauna à ciel ouvert à la plage de Bienne en période de bataille pour le climat, vraiment? / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 3. März 2022 betreffend Interpellation 20210299, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Eine Sauna unter freiem Himmel im Strandbad Biel mitten im Kampf gegen den Klimawandel, wirklich? / Beantwortung.
2. Er genehmigt die Beantwortung und beauftragt die Stadtkanzlei, diese zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220053**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220004-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Geschäftsbericht 2021 / Allgemeine Gemeindeverwaltung und Präsidialdirektion / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Rapport de gestion 2021 / Administration communale générale et Mairie / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 8. Februar 2021 betreffend Geschäftsbericht 2021 / Allgemeine Gemeindeverwaltung und Präsidialdirektion.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2021 Allgemeine Gemeindeverwaltung und Präsidialdirektion.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220054**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220048-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baugesuch BG25021 / Burggasse 17 / Antrag an GR / Genehmigung

**Demande de permis de construire BG25021 / Rue du Bourg 17 / Proposition au CM /
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 08.02.2022 betreffend "Baugesuch Nr. BG25021 / Ausnahmegewilligung".
2. Er erteilt für das Baugesuch Nr. BG25021, in Anwendung von Art. 26 des kantonalen Baugesetzes (BauG; BSG 721.0), die Ausnahmegewilligungen für das nicht Einhalten der Vorschriften über die lichte Raumhöhe (Art. 67 Abs. 1 721.1 - Kantonale Bauverordnung (BauV)) und das nicht Einhalten der Vorschrift über die Fensterfläche (Art. 64 Abs. 1 721.1 - Kantonale Bauverordnung (BauV)).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) den Entscheid zum Baugesuch Nr. BG25021 zu unterzeichnen und mit dem Gesamtbauentscheid zu eröffnen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident: Die Stadtschreiberin:
Le maire: La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220055**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220049-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Baugesuch BG25046-B / Bauen in einer ZPP vor dem Erlass einer Überbauungsordnung /
Antrag an GR / Genehmigung**

**Demande de permis de construire BG25046-B / Construction dans une ZPO avant édicition
d'un plan de quartier / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 08.02.2022 betreffend "Baugesuch Nr. BG25046-B / Bauen in einer ZPP vor dem Erlass einer Überbauungsordnung – Zustimmung".
2. Er stimmt der Bewilligung für das Baugesuch Nr. BG25046-B gemäss Art. 93 Abs. 1 Bst. a des kantonalen Baugesetzes zu.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung), einen Protokollauszug zum Baugesuch Nr. BG25046-B an das Regierungstatthalteramt Biel/Bienne weiterzuleiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220056**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200121-003	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Geringfügige Änderung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich Schmiedweg / Korrektur / Antrag an GR / Genehmigung

Modification mineure de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur Chemin de la Forge / Correction / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2. Februar 2022 betreffend die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «Schmiedweg» / Korrektur und Genehmigung.
2. Der Gemeinderat kommt auf seinen Beschluss vom 24. Februar 2021 (GRB 210077) betreffend die Genehmigung der Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung im Bereich «Schmiedweg» zurück. Der Beschluss wurde irrtümlicherweise auf Basis einer alten Version des Baulinienplans gefällt. Entsprechend wird Ziffer 2 dieses Beschlusses aufgehoben und mit nachfolgender Ziffer 3 ersetzt.
3. Der Gemeinderat genehmigt die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung im Bereich «Schmiedweg» auf Basis des aktuellen Baulinienplans gemäss Anhang 3 zum vorliegenden Bericht.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Genehmigung der Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung im Bereich «Schmiedweg» beim Amt für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern zu beantragen.
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220057**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220050-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus / Vernehmlassung / Stellungnahme / Antrag an GR / Genehmigung

Modification de la loi fédérale encourageant l'innovation, la coopération et la professionnalisation dans le domaine du tourisme / Consultation / Prise de position / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 14. Februar 2022 betreffend Änderung des Bundesgesetzes über Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus / Vernehmlassung / Stellungnahme.
2. Er genehmigt die Stellungnahme der Präsidialdirektion.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme (per Mail an: info@staedteverband.ch).
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220060**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210056-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / À toutes les autres directions
STK / CHM

Fremdmittelbeschaffung 2022 / Antrag an GR / Entscheid

Emprunt de capitaux 2022 / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14. Februar 2022 betreffend Fremdmittelbeschaffung 2022.
2. Er ermächtigt die Finanzdirektion innerhalb des Zeitraums 01.01.2022 bis 31.12.2022 zur Finanzierung des zusätzlichen Kapitalbedarfs in der Höhe von CHF 55 Mio. kurz-, mittel- bis langfristig Darlehen aufzunehmen, öffentliche Anleihen aufzulegen, Kassascheine auszugeben oder Privatplatzierungen vorzunehmen sowie die bestehenden im 2022 fälligen Fremdmittel in der Höhe von CHF 145 Mio. zu erneuern.
3. Die Nettobelastung für die Beschaffung neuer Fremdmittel darf - auf die ganze Laufzeit berechnet – höchstens -1,5% betragen.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion, ihm an seiner Sitzung vom 25. Januar 2023 Bericht über die seit dem 01.01.2022 getätigten Geldbeschaffungen und an seiner Sitzung vom 21. Dezember 2022 Bericht über die geplanten Geldbeschaffungen zu erstatten.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220062**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220045-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Termine für die Übungen und Rapporte 2022 des Regionalen Führungsorgans (RFO) für ausserordentliche Lagen / Antrag an GR / Genehmigung

Dates des exercices et des rapports 2022 de l'Organe de Conduite Régional (OCRég) pour les situations extraordinaires / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 7. Februar 2022 betreffend Termine für die Übungen und Rapporte 2022 des Regionalen Führungsorgans Biel-Bienne (RFO) für ausserordentliche Lagen.
2. Der Gemeinderat stimmt der vorgeschlagenen RFO-Stabsübung vom 7. April 2022 und dem RFO-Rapport vom 10. November 2022 zu.
3. Er delegiert René Merz an die RFO-Stabsübung vom 7. April 2022 und Beat Feurer an den RFO-Rapport vom 10. November 2022.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé




Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **23.02.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220064**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220004-003	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Geschäftsbericht 2021 / Direktion Bau, Energie und Umwelt / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2021 / Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement
/ Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 11. Februar 2022 betreffend Geschäftsbericht 2021.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2021 der Direktion Bau, Energie und Umwelt.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé